

# THÉÂTRE

## THÉÂTRE DE LA COMMUNE

• **AVEC LA CARTE CULTURE**  
**Après la Répétition**  
d'Ingmar Bergman  
mise en scène Laurent Lafargue  
Du mercredi 23 septembre au  
vendredi 9 octobre



• **AVEC LA CARTE CULTURE**  
**Nathan le Sage**  
de Gotthold Ephraïm Lessing  
mise en scène de Laurent Lafargue  
Du mercredi 14 octobre au  
samedi 24 octobre

• **AVEC LA CARTE CULTURE**  
**Synopsis Squash**  
de Andrew Payne  
mise en scène Patrice Kerbrat  
Du mercredi 4 novembre au  
samedi 21 novembre

• **AVEC LA CARTE CULTURE**  
**La Ménagerie de Verre**  
mise en scène Jacques Nichet  
Du vendredi 13 novembre au  
dimanche 6 décembre



• **AVEC LA CARTE CULTURE**  
**Le Petit Chaperon Uf**  
de Jean-Claude Grumberg  
Cie Elincelles. Mise en scène  
Isabelle Charaudeau

## DINERS DU THÉÂTRE AU BAR DE LA COMMUNE

**Casteljaloux J - 111**  
de et avec Laurent Lafargue.  
Mercredi 9 décembre à 19 h 30

**Lecture de Lanterna Magica**  
d'Ingmar Bergman  
Vendredi 11 décembre à 19 h 30

## JEUNE PUBLIC

Des 5 ans  
**A ton Tour**  
d'après Raïonice des Frères Grimm  
Cie Altipik. Théâtre d'ombres et  
musique improvisée  
→ ESPACE RENAUDIE  
Samedi 11 novembre à 16 h  
Tarifs : 3 et 5 €

De 4 à 9 ans  
**Les Aventuriers de l'Armoire oubliée**  
Cie Patchwork. Comédie musicale  
de Patrice Landre. Mise en scène  
James Hodges  
→ ESPACE FRATERNITÉ  
Lundi 30 novembre, mardi 1<sup>er</sup>  
et jeudi 3 décembre à 10 h et 14 h  
Entrée gratuite

• **AVEC LA CARTE CULTURE**  
**Sage comme un Orage**  
Contes, kora et chant pour enfants  
turbulents, de et par Delphine Noly  
→ THÉÂTRE DE LA COMMUNE  
Du mercredi 9 au  
vendredi 11 décembre

De 9 à 12 ans  
**Le Petit Chaperon Uf**  
de Jean-Claude Grumberg  
Cie Elincelles. Mise en scène  
Isabelle Charaudeau

→ ESPACE RENAUDIE  
Du lundi 7 au vendredi 11  
décembre à 14 h. Tarifs : 6 et 5 €  
Réservations au 01 48 11 08 02

## AUTRES SCÈNES

**THÉÂTRE PERMANENT**  
**GWENAËL MORIN**  
**Hamlet**  
d'après Hamlet de Shakespeare  
→ LABORATOIRES D'AUBERVILLIERS  
En octobre et novembre, du 1<sup>er</sup>  
au 24 de chaque mois à 20 h (sauf  
dimanche et lundi). Entrée gratuite



**Woyzeck**  
d'après Woyzeck de Büchner  
→ LABORATOIRES D'AUBERVILLIERS  
Du 1<sup>er</sup> au 24 décembre tous les  
soirs à 20 h (sauf dimanche et  
lundi). Entrée gratuite

• **AVEC LA CARTE CULTURE**  
**Faut pas payer**  
CIE JOLIE MÔME  
de Dario Fo  
→ THÉÂTRE LA BELLE ÉTOILE  
Du vendredi 13 novembre au  
dimanche 13 décembre (du jeudi  
au samedi à 20 h 30, dimanche à  
16 h). Tarifs : 18 et 10 €  
Réservations au 01 49 98 39 20

**Festival de Théâtre amateur**  
La 2<sup>e</sup> édition du Festival de  
Théâtre amateur propose des  
créations, de l'improvisation,  
du Koltes, du Brecht...  
→ ASSOCIATION FRÈRES  
POUSSIERE  
les 16, 17, 18, 23, 24 et 25  
octobre. Tarifs : 8 et 5 €  
www.frerespoussiere.com  
Renseignements au  
01 43 52 10 98 / 06 10 19 49 16

# CINÉMA

## CINÉMA LE STUDIO

**NOUVEAU AU CINÉMA LE STUDIO**  
**LA CARTE CINÉPHILE !**  
Cette carte de 5 places est valable  
tous les jours pendant 3 mois, pour  
1 à 5 personnes. Tarif : 23 €  
Renseignements au 01 48 33 52 52

**Rachelle**  
de Simone Bilton  
(en sa présence)  
Samedi 7 novembre à 17 h

**Une Affaire de Nègre**  
de Ousvalde Lewat  
(en sa présence)  
Samedi 14 novembre à 17 h  
Réservation obligatoire  
au 01 48 33 52 52

À l'occasion des  
**60 ans de l'OMJA**  
Le cinéma Le Studio propose un  
programme de courts-métrages  
suivi d'une rencontre avec des  
réalisateur et des comédiens  
originaires d'Aubervilliers  
Mercredi 21 octobre à 19 h

• **AVEC LA CARTE CULTURE**  
19<sup>e</sup> édition du Festival de Films  
**Pour éveiller les Regards**  
pour les 3-13 ans. Thématique :  
La Magique des contes  
Retrospective Frédéric Back  
Du lundi 23 novembre au  
mercredi 2 décembre.  
www.pourevveillerlesregards.com



4<sup>e</sup> édition du Festival International  
**Génération Court**  
→ ESPACE FRATERNITÉ  
Vendredi 16 octobre à 20 h  
Entrée libre

# MUSIQUE

**FESTIVAL**  
**VILLES DES MUSIQUES DU MONDE**  
10<sup>e</sup> ÉDITION

**PMO Social Club**  
**Big band salsa**  
→ ESPACE RENAUDIE  
Jeudi 22 octobre à 20 h 30  
Tarif : 5 €

• **AVEC LA CARTE CULTURE**  
**Ishango / Camel Zekri & les Pygmées Aka / Hip Hop Kanou**  
Voix pygmées, slam/collectif, hip  
hop franco-malien  
→ ESPACE FRATERNITÉ  
Samedi 24 octobre à 20 h 30  
Tarifs : 10 et 5 €

• **AVEC LA CARTE CULTURE**  
**Axel Krygier & Kolektif Istanbul Dj Turquito**  
Bal Tango à la Turqua  
en coproduction avec Petit Bain  
→ ESPACE FRATERNITÉ  
Samedi 31 octobre à 20 h 30  
Tarifs : 10 et 5 €



• **AVEC LA CARTE CULTURE**  
**Titi Robin & Faiz Ali Faiz**  
Guitare nomade et chant  
qawwali du Pakistan  
→ ESPACE FRATERNITÉ  
Mercredi 4 novembre à 20 h 30  
Tarifs : 10 et 5 €

• **AVEC LA CARTE CULTURE**  
**Habib Koité Kareyce Fotso**  
Musique mandingue et soul jazz  
du Cameroun, avec un chanteur de

100 enfants d'Aubervilliers  
Co-production Villes des Musiques  
du monde / Aubervillances-Loisirs  
→ ESPACE FRATERNITÉ  
Vendredi 6 novembre à 20 h  
Tarifs : 10 et 5 €

• **AVEC LA CARTE CULTURE**  
**Carlos et Curro Piñana**  
Du Flamenco au soulisme  
→ CENTRE CULTUREL EL  
HOGAR DE LOS ESPAÑOLES  
Samedi 7 novembre 20 h 30  
Tarifs : 10 et 5 €



**Gilzeng and the blue light mento band**  
Bal créole, mento jamaïquin,  
gwoka, bele  
→ ESPACE FRATERNITÉ  
Dimanche 8 novembre à partir  
de 17 h. Tarif : 5 €



• **AVEC LA CARTE CULTURE**  
**Marcha ! Le Cor de la Plana Après de ma Blonde**  
Familar et chants politiques  
→ ESPACE FRATERNITÉ  
Jeudi 12 novembre à 20 h 30  
Tarifs : 10 et 5 €

• **AVEC LA CARTE CULTURE**  
**Demba Tandia Tinarwen**  
Musique soninké de Mauritanie,  
blues rock touareg  
→ ESPACE FRATERNITÉ  
Samedi 14 novembre à 20 h 30  
Tarifs : 10 et 5 €

• **AVEC LA CARTE CULTURE**  
**Clôture du Festival Diwan Blues & la Cie municipale de musique et de danse de Matola Fanfarà & Orchestre Karagoz**  
Musique d'Algérie et du  
Mozambique / Fanfare rai et  
musique tsigane de Turquie  
→ ESPACE FRATERNITÉ  
Dimanche 15 novembre à 13 h  
Tarifs : 10 et 5 €

## PROGRAMMATION DU CR93 D'AUBERVILLIERS-LA COURNEUVE

**Concert**  
de l'orchestre symphonique des  
élevés de 3<sup>e</sup> cycle spécialisée  
Direction : Laurent Goossaert  
→ LYCEE LE CORBUSIER  
Vendredi 20 novembre à 19 h 30  
Entrée libre

**Concert Vienne 1900**  
par les élèves chanteurs et  
pianistes des classes de  
Dominique Moaty et Isabelle  
Grandet  
→ AUDITORIUM ERIK SATIE  
Vendredi 18 décembre à 19 h 30  
Entrée libre

## PROGRAMMATION DE LA DYNAMO DE BANLIEUES BLEUES

• **AVEC LA CARTE CULTURE**  
**Staff Benda Bilili**  
Funk, reggae et rumba, dans le  
cadre du Festival Africolor

→ LA DYNAMO DE BANLIEUES BLEUES  
Mercredi 25 novembre à 20 h 30  
Tarifs : 12 et 10 €



• **AVEC LA CARTE CULTURE**  
**Mike Ladd Infesticons**  
avec 50 choristes du Collège  
Gabriel Péri d'Aubervilliers  
Direction : David Lauer et Lucille  
Delvaux  
→ LA DYNAMO DE BANLIEUES BLEUES  
Vendredi 4 décembre à 20 h 30  
Tarifs : 12, 8 et 6 €



Festival de la scène ensemble  
**Zayen / Madjid Soula / Idhebalen**  
Chant, musique, danse.  
→ ESPACE FRATERNITÉ  
Dimanche 22 novembre à 15 h  
Réservations au 06 29 94 80 47

## Encyclopédie de la parole

Séances d'écoute, performances,  
installations sonores,  
conférences, ateliers  
→ LABORATOIRES D'AUBERVILLIERS  
Vendredi 27 novembre à 19 h et  
23 h. Samedi 28 novembre à 14 h  
et 23 h. Dimanche 29 novembre à  
14 h et 19 h. Entrée libre

## 60 ans de l'Omja

Inauguration de l'exposition  
photographique de 60 portraits  
de jeunes réalisés par  
Wilhy Vanqueur  
→ PLACE DE LA MAIRIE  
Samedi 17 octobre à 16 h  
**Spéciale soirée anniversaire**  
Projection du documentaire  
« Toujours jeune » réalisé par  
Eric Garreau et Denis Ralite  
→ THÉÂTRE DE LA COMMUNE  
Lundi 19 octobre à 20 h

## Semaine de la solidarité internationale-Boullywood

Retrospective des 20 ans de  
coopération entre Aubervilliers  
et Boully (Mauritanie). Projections,  
musique, théâtre, expositions  
→ VIE ASSOCIATIVE ET  
RELATIONS INTERNATIONALES  
Du samedi 14 au samedi 21  
novembre. Renseignements au  
01 48 39 51 03. www.aubervilliers.fr

# CIRQUE ET CABARET

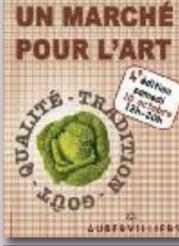
• **AVEC LA CARTE CULTURE**  
**Sur la Route...**  
CIE LES COLPORTEURS  
mise en scène Antoine Rigot  
→ ACADEMIE FRATELLINI  
Grand chapiteau. Vendredi 16,  
samedi 17, vendredi 23 et  
samedi 24 octobre à 20 h 30  
Tarifs : 15, 10, 5 et 3 €

• **AVEC LA CARTE CULTURE**  
**Cabaret des apprentis du CFA des Arts du Cirque**  
→ ACADEMIE FRATELLINI  
Petit chapiteau. Du 20 novembre  
au 12 décembre (vendredis et  
samedis à 20 h 30 et dimanches  
à 16 h). Tarifs : 15, 10, 5 et 3 €

• **AVEC LA CARTE CULTURE**  
**Cirque Fratellini**  
→ ACADEMIE FRATELLINI  
Grand chapiteau. Samedis 12 et  
19 décembre à 20 h. Dimanches  
13 et 20 décembre à 15 h  
Tarifs : 15, 10, 5 et 3 €  
Réservations au 0825 250 735  
www.academie-fratellini.com

# ARTS PLASTIQUES

**Un Marché pour l'Art**  
Des artistes d'Aubervilliers  
exposent et vendent. Animations  
et restauration sur place.  
→ HALLE DU MARCHÉ DU MONTFORT  
Samedi 10 octobre de 10 h à 19 h  
Entrée libre



**Eles@centrepompidou**  
→ CENTRE GEORGES POMPIDOU  
Samedi 17 octobre à 18 h

**Renoir au XX<sup>e</sup> siècle**  
→ GRAND PALAIS  
Samedi 7 novembre à 18 h 30  
Visites de grandes expositions  
parisiennes proposées par le  
Centre d'Arts Plastiques Camille  
Claudel, en présence d'une(e)  
conférencier(e)

**Surréalisme, photographie, film : La subversion des images**  
→ CENTRE GEORGES POMPIDOU  
Samedi 12 décembre à 18 h 45

**Nourredine Abouricha**  
Peintures  
→ GALERIE ART'O  
Vernissage le 9 octobre à 18 h 30  
Exposition jusqu'au 9 novembre  
Entrée libre

Inauguration du  
**Lieu Culturel Intermédiaire**  
Exposition photos, projection  
films documentaires,  
représentation théâtrale  
Intermède musical Abou Smith  
→ GALERIE ART'O  
Vernissage le 20 novembre  
à 18 h 30. Exposition jusqu'au  
18 décembre. Entrée libre

**Les Chibanis du Foyer Adoma**  
Exposition de portraits et récits  
de vie. Projection d'un film  
documentaire  
→ GALERIE ART'O  
Vernissage le 26 décembre à  
18 h 30. Exposition jusqu'au  
22 janvier 2010. Entrée libre

# DANSE

• **AVEC LA CARTE CULTURE**  
**Trisha Brown**  
Trisha Brown Dance Company  
Early Works, patrimoine de la  
danse contemporaine  
→ CENTRE NATIONAL DE LA DANSE  
Mercredi 21 octobre à 19 h 30  
ou 21 h. Tarifs : 18 et 14 €



• **AVEC LA CARTE CULTURE**  
**Seydou Boro**  
Cie Saliya ni Seydou,  
Afro-contemporain  
Concert d'un homme décousu  
→ CENTRE NATIONAL DE LA DANSE  
Vendredi 6 novembre à 20 h 30  
Tarifs : 18 et 14 €

Apero-Slam avec  
**Edgar Seklola**  
Restitution des ateliers d'écriture  
et mise en voix avec le public  
→ MÉDIATHÈQUE ANDRÉ BRETON  
Vendredi 23 octobre à 19 h

# DÉBATS ET RENCONTRES

**Les Lundis du Collège de France à Aubervilliers**  
LES CIVILISATIONS DE L'EDEN  
avec Michel Tardieu, professeur  
honoraire au Collège de France  
→ LYCEE LE CORBUSIER  
Lundi 5 octobre à 19 h  
LA CHINE  
avec Anne Cheng, professeur au  
Collège de France  
→ THÉÂTRE DE LA COMMUNE  
Lundi 16 novembre à 19 h  
L'EGYPTE  
avec Nicolas Grimal, professeur  
au Collège de France  
→ LYCEE LE CORBUSIER  
Lundi 14 décembre à 19 h  
Réservations au 06 21 20 59 55

**La Petite Prusse**  
Histoire et mémoires des Quatre  
Chemins. Visites guidées  
gratuites organisées par le service  
Vie associative. Vendredi 16  
octobre à 10 h, dimanche 15  
novembre à 14 h, samedi 12  
décembre à 14 h. Inscriptions  
auprès du Comité départemental  
du tourisme au 01 49 15 98 98

**Séminaire W**  
Séminaire hebdomadaire sur la  
critique de spectacles, animé par  
Joris Lacoste et Jeanne Revel  
→ LABORATOIRES D'AUBERVILLIERS  
Tous les samedis de 10 h à 13 h,  
à partir du samedi 17 octobre  
Entrée libre

# CALENDRIER CULTUREL

**Tous les sens d'Aubervilliers**  
Vous découvrirez, dans  
cette nouvelle saison  
culturelle, un appel à  
l'étonnement et la  
solicitation de tous vos  
sens. Il y a d'abord à  
entendre, toutes les  
musiques du monde,  
avec un festival qui, du  
Pakistan à la Jamaïque,  
accueillera plusieurs  
dizaines d'artistes venus  
des horizons les plus  
divers. Il y a ensuite,  
pour éveiller les regards,  
le festival de cinéma  
pour les enfants, qui  
dans cette 19<sup>e</sup> édition  
propose d'explorer la  
« magie des contes ».  
Vous pourrez aussi être  
touchés par la grâce des  
mouvements aériens de  
la Trisha Brown Company  
ou par celle des  
funambules de  
l'Académie Fratellini.  
Enfin, pour vos papilles,  
il y a, dans ces pages,  
un goût de nouveauté.  
Vous avez dans vos  
mains la nouvelle  
formule du calendrier  
culturel, détachable et  
inséré dorénavant dans  
AuberMensuel. Une fois  
déplié, ce calendrier  
s'ouvre sur une « carte  
blanche » laissée à un  
artiste aubervillien.  
Elle est une partition à  
écrire, un plateau de  
théâtre à mettre en  
scène, une toile à  
peindre. Au fil du temps,  
toutes ces œuvres  
formeront les affiches  
d'une galerie imaginaire,  
celle d'une ville d'art, qui  
souhaite témoigner de  
son attachement à ceux  
qui lui donnent un  
souffle, des couleurs, un  
rythme. Je suis heureux  
que Monique Dolle-Lacour,  
artiste peintre de la  
Maladrerie, ouvre cette  
collection, et vous  
souhaite à toutes et à  
tous une belle et joyeuse  
saison culturelle.

Abderrahim Hafidi  
Maire adjoint aux Politiques  
et pratiques culturelles  
Maison des Cultures



## Carte culture mode d'emploi

**LE PRINCIPE**  
La Carte culture est une formule  
réservée aux habitants et aux  
personnes travaillant à Aubervilliers,  
afin de les inciter à découvrir l'offre  
culturelle présente sur le territoire,  
dans toute sa diversité.  
L'acheteur sélectionne plusieurs  
spectacles dans le calendrier ou  
il est mentionné « avec la carte  
culture », puis se dirige vers un  
interlocuteur unique, le service  
culturel, qui lui délivre l'ensemble  
des billets ou contreparties  
correspondants (NB : aucune carte  
n'est remise).

**MODE D'EMPLOI**  
Tous les spectacles avec la mention  
Carte culture sont à 5 euros.  
Chaque acheteur est libre de  
composer son choix de spectacles  
(minimum trois spectacles dans la  
limite des places disponibles) et de  
prendre des billets pour lui et  
pour autant d'accompagnateurs  
qu'il le souhaite, ceci afin de  
permettre aux fidèles de la Carte  
culture de faire découvrir à leurs  
proches leurs coups de cœur.  
La Carte culture est valable une  
seule fois entre octobre et décembre  
2009. Elle est renouvelée chaque  
trimestre en fonction de la  
programmation.

**POUR OBTENIR VOS BILLETS OU CONTREPARTIES**  
Directement : vous pouvez vous  
rendre au service culturel avec  
votre règlement, cheque ou espèces.  
Par courrier : vos contreparties  
vous seront envoyées à domicile à  
condition de fixer au préalable les  
spectacles et les dates retenus.  
Tous les billets ou contreparties  
vous seront remis ensemble.  
N'oubliez pas de fournir un  
justificatif de domicile ou de  
travail (obligatoire).

**INFORMATIONS PRATIQUES**  
Les contreparties sont en vente  
à partir du lundi 5 octobre 2009.

## Guide pratique Les lieux culturels

**Direction des Affaires culturelles**  
7 rue Achille Domart  
Tel. : 01 48 39 52 46  
Fax : 01 48 39 53 81  
culture@mairie-aubervilliers.fr

**Association Frères Poussière**  
6 rue des Noyers  
Tel. : 01 43 52 10 98  
www.freres-poussiere.com

**Caf'Omja**  
125 rue des Cités  
Tel. : 01 48 33 87 80

**Centre d'arts plastiques Camille Claudel (CAPA)**  
27 bis rue Lopez et Jules Martin  
Tel. : 01 48 34 41 66

**Centre Culturel El Hogar de Los Españoles**  
10 rue Cristino Garcia

**Cinéma Le Studio**  
2 rue Edouard Poisson  
Tel. : 01 48 33 52 52

**Conservatoire Régional 93 (CR93)**  
13 rue Réchossière  
Tel. : 01 48 11 04 60

**Espace Fraternité**  
10-12 rue de la Gare  
Tel. : 01 43 52 76 15

**Espace Renaudie**  
30 rue Lopez et Jules Martin  
Tel. : 01 48 34 42 50

**Galerie Angi Art'O**  
9 rue de la Maladrerie  
Tel. : 01 48 34 85 07

**Halle du Marché du Montfort**  
Av M. Garqam, entre la rue H.  
Cochenec et le bd E. Vaillant

**Les Laboratoires d'Aubervilliers**  
41 rue Lecuyer  
Tel. : 01 53 56 15 90

**Lycée Le Corbusier**  
44 rue Léopold Réchossière  
Tel. : 01 48 33 74 57

**Médiathèque André Breton**  
1 rue Bordier  
Tel. : 01 48 34 46 13

**Médiathèque Henri Michaux**  
27 bis rue Lopez et Jules Martin  
Tel. : 01 48 34 27 51

**Médiathèque Paul Eluard**  
30 rue Gaëtan Lamy  
Tel. : 01 48 34 87 21

**Médiathèque Saint-John Perse**  
2 rue Edouard Poisson  
Tel. : 01 48 34 11 72

**Théâtre de la Commune**  
Centre dramatique national  
d'Aubervilliers  
2 rue Edouard Poisson  
Tel. : 01 48 33 16 16  
www.theatrede lacommune.com

**Auditorium Erik Satie**  
41 avenue Gabriel Péri  
93120 La Courneuve  
Tel. : 01 43 11 21 10

**Académie Fratellini**  
Quartier Landy France  
Rue des Cheminots  
93210 La Plaine Saint Denis  
Tel. : 01 49 46 00 00  
www.academie-fratellini.com

**Théâtre La Belle Étoile**  
14 rue Saint-Just  
93210 La Plaine Saint-Denis  
Tel. : 01 49 98 39 20  
www.cie-jolietome.org

**Centre national de la danse**  
1 rue Victor Hugo  
93500 Pantin  
Tel. : 01 41 83 98 98  
reservation@cnd.fr

**La Dynamo de Banlieues Bleues**  
9 rue Gabrielle Jossérand  
93500 Pantin  
Tel. : 01 49 22 10 10  
www.banlieuesbleues.org

# OCTOBRE NOVEMBRE DECEMBRE 2009



Diplômée de l'École nationale supérieure des Beaux-arts, Monique Dolle-Lacour a orienté ses recherches picturales autour du thème de la nature, considérée comme un objet d'étude privilégié et exprimée à travers une forme d'incandescence et d'exubérance. Dans son travail, basé sur les techniques de l'empreinte (buvards, monotypes, gravures), la photographie et la peinture s'entrecroisent, se nourrissent l'un de l'autre.  
Familière du monde arabe, Monique Dolle-Lacour a vécu plusieurs années en Arabie Saoudite, dont les déserts ont profondément influencé sa recherche et son appréhension de l'espace et de la toile. Elle expose actuellement à la galerie Aréa à Paris, dans le cadre de l'exposition collective « Féminin Pluriel », et le Théâtre de la Commune accueille, depuis le 23 septembre et jusqu'au 24 octobre, une exposition qui lui est consacrée, intitulée Buvards.

Affiche : « Estran 1 », huile sur toile, 130 x 130 cm, 2003.

# CALENDRIER CULTUREL

# OCTOBRE NOVEMBRE DECEMBRE 2009



Le Kolektif Istanbul.  
En concert à l'Espace Fraternité à  
Aubervilliers, samedi 31 octobre 2009,  
dans le cadre du festival  
« Villes des Musiques du Monde ».